

Celovečerní dokumentární film o represích, antiteroristickém zákonu a o tom, co se děje uvnitř našich společných hranic.

## MANUAL ON HOW TO CREATE A TERRORIST

CZ 2010, dir. Tereza Reichová, 92 min, Spanish version / Czech subtitles  
In the Basque region of Navarra, the director - a stranger - stops the passers-by near the site of political graffiti, letting them explain what they mean and why they were painted. A documentary feature about repression, the anti-terrorist act and the events that happen within our common borders.

Projekce za účasti režisérky Terezy Reichové. Po projekci bude následovat debata. / The director Tereza Reichová will make a personal appearance at the screening, with a discussion to follow.

23\_05\_2011 20\_30

## STRÍLENÍ NA SLONA

ŠPA 2009, r. Alberto Arce-Mohammad Rujailah, 112 min, arabsky / anglické a české titulky

Film je přímým svědectvím z pásma Gazy zprostředkovaným jedinými cizinci, kteří se rozhodli v Gaze v průběhu operace Lité olovo zůstat. Od 27. prosince 2008 zaznamenává 21 dnů střelení na slony. Naléhavé a hrůzu nahánějící obrazy, při kterých nelze spát. Záznam každodenní reality nejen palestinských záchranářů bez ustání pronásledovaných lidským utrpením i nebezpečím vlastní smrti ze strany izraelských sil.

## TO SHOOT AN ELEPHANT

SPA 2009, dir. Alberto Arce-Mohammad Rujailah, 112 min, Arabic version / English and Czech subtitles

To shoot an elephant is an eye witness account from The Gaza Strip. December 27th, 2008, Operation Cast Lead. 21 days shooting elephants. Urgent, insomniac, dirty, shuddering images from the only foreigners who decided and managed to stay embedded inside Gaza strip ambulances, with Palestinian civilians.

Po projekci se uskuteční debata s aktivistkou Mezinárodního hnutí solidarity (ISM) Evou Novákovou. / A discussion with an activist of International Solidarity Movement (ISM) Eva Nováková will follow the screening.

30\_05\_2011 20\_30

## PŘÍBĚHY ZE ŠANGHAJE

NĚM 2008, r. Julia Albrecht, Busso von Müller, 133 min, čínsky / anglické titulky

Zahraniční dělník, podnikatelka, univerzitní profesor a architekt v čínském Babylónu 21. století. Mistrovská vizuální jízda šilenstvím velkoměsta. Šanghaj - gigantický oceán budov a mrakodrapů. Oproti tomu idylický venkov kolem řeky Huangpu. Snímek Příběhy ze Šanghaje chytré využívá kontrastní montáže obrazů a vypráví příběh čtyř lidí z rozdílných generací a z různých sociálních vrstev, kteří žijí v současné Šanghaji. Struktura filmu stejně jako jeho formální detaily jsou pojety radikálním a neotřelým způsobem. Oba autoři propojují individuální příběhy postav takovým způsobem, že před námi z filmu vyvstává syrová pravda bytí.

## SHANGHAI FICTION

D 2008, dir. Julia Albrecht, Busso von Müller, 133 min, Chinese version / English subtitles

A migrant worker, a businesswoman, a university professor and an architect in the Chinese Babylon of the 21st century. A cinematic tour-de-force through urban madness. Shanghai, the gigantic ocean of houses with its skyscraping buildings. In contrast: the idyllic countryside around the mighty Huangpu River. Using intelligently placed, contrasting montages, "Shanghai Fiction" tells the story of four people from different generations and social backgrounds living in contemporary Shanghai. "Shanghai Fiction" is a radical and exciting film, both in terms of its general concept as well as in its formal details. Both directors successfully connect the four protagonists' individual stories in such a way that universal truths are laid bare.

Partnerem večera je Goethe-Institut Prag. / The screening is in partnership with Goethe-Institute Prague.

04\_04\_2011 20\_45

## IRÁNSKÁ KUCHARKA

IRÁN 2010, r. Mohammad Shirvani, 72 min, persky / anglické titulky  
IRANIAN COOKBOOK (Dastour-e Ashpazi)  
IRAN 2010, dir. Mohammad Shirvani, 72 min, Persian version / English subtitles

11\_04\_2011 20\_45

## MALÝ CIZINEC

RAK 2009, r. Nina Kusturica, 94 min, původní verze / anglické titulky  
LITTLE ALIEN  
AT 2009, dir. Nina Kusturica, 94 min, original version / English subtitles

18\_04\_2011 20\_45

## VINYL (PŘÍBĚHY Z VÍDEŇSKÉHO PODZEMÍ)

RAK 2010, r. Andrew Standen-Raz, 78 min, anglicky / české titulky  
VINYL (TALES FROM THE VIENNA UNDERGROUND)  
AT 2010, dir. Andrew Standen-Raz, 78 min, English version / Czech subtitles

25\_04\_2011 20\_30

## ŠIL JSEM U KUBIŠE

ČR 2010, r. Pavel Štingl, 57 min, česká verze  
MY NEIGHBOUR KILLED HEYDRICH  
CZ 2010, dir. Pavel Štingl, 57 min, Czech version

02\_05\_2011 20\_30

## ARCHITEKT ODPADU

VB 2007, r. Oliver Hodge, 84 min, anglicky / české titulky  
GARBAGE WARRIOR  
UK 2007, dir. Oliver Hodge, 84 min, English version / Czech subtitles

09\_05\_2011 20\_30

## NÁJEMNÝ VRAH - POKOJ 164

IT-FR 2010, r. Gianfranco Rosi, 84 min, španělsky / anglické titulky  
EL SICARIO - ROOM 164  
IT-FR 2010, dir. Gianfranco Rosi, 84 min, Spanish version / English subtitles

16\_05\_2011 20\_30

## MANUÁL NA VÝROBU TERORISTY

ČR 2010, r. Tereza Reichová, 92 min, španělsky / české titulky  
MANUAL ON HOW TO CREATE A TERRORIST  
CZ 2010, dir. Tereza Reichová, 92 min, Spanish version / Czech subtitles

23\_05\_2011 20\_30

## STRÍLENÍ NA SLONA

ŠPA 2009, r. Alberto Arce-Mohammad Rujailah, 112 min, arabsky / anglické a české titulky  
TO SHOOT AN ELEPHANT  
SPA 2009, dir. Alberto Arce-Mohammad Rujailah, 112 min, Arabic version / English and Czech subtitles

30\_05\_2011 20\_30

## PŘÍBĚHY ZE ŠANGHAJE

NĚM 2008, r. Julia Albrecht, Busso von Müller, 133 min, čínsky / anglické titulky  
SHANGHAI FICTION  
D 2008, dir. Julia Albrecht, Busso von Müller, 133 min, Chinese version / English subtitles

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Prag, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film - Film on Music a FAMU.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

Dokumentární pondělí podporují

Mediální partneři



# DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

## PONDĚLÍ

duben 11 ~ květen 11

## DOCUMENTARY

documentary films screenings

## MONDAY

april 11 ~ may 11

[www.kinosvetozor.cz](http://www.kinosvetozor.cz)

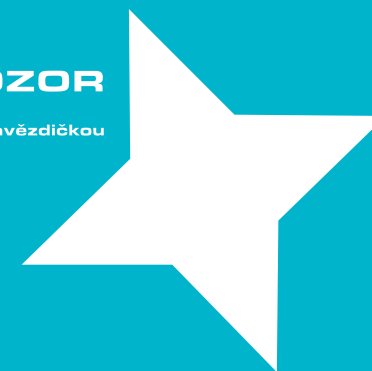
© 2007 Kino Světozor, Vočičkova 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fr) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

**KINOSVĚTOZOR**  
arthouse

...jednička s hvězdičkou



04\_04\_2011\_20\_45

## ÍRÁNSKÁ KUCHARKA

**ÍRÁN 2010, r. Mohammad Shirvani, 72 min, persky / anglické titulky**  
Tento na první pohled jednoduchý snímek režiséra Mohammada Shirvaniho se odehrává v kuchyni, kde šest iránských žen, které jsou všechny příbuzné režiséra, připravují jídla pro jejich rodiny v období ramadánu. Ženy mlví o své lásce k jídlu a vyměňují si tajné tipy (jedna z nich si dva roky nemyla ruce s vysvětlením: „Představte si všechny ty vitamíny, které na nich musí být!“), avšak co začíná jako série kuchařských lekcí o tradiční perské kuchyni se nenápadně mění v brilantní analýzu vztahů mezi muži a ženami v současné iránské kultuře. Přitažlivost snímku podtrhuje jeho technicky úsporný styl a téma rodinného života, které dalece překračuje hranice národních států.

## IRANIAN COOKBOOK (Dastour-e Ashpazi)

**ÍRÁN 2010, dir. Mohammad Shirvani, 72 min, Persian version /**

### English subtitles

In this deceptively simple documentary, director Mohammad Shirvani sets up shop in the kitchens of six Iranian housewives, all relatives of the filmmaker, as they prepare meals for their families during Ramadan. The women share their love for food and a few trade secrets (one hasn't washed her hands for two years, explaining: "Imagine all the vitamins they must contain!"), but what begins as a series of cooking lessons for traditional Persian cuisine subtly evolves into a deeply pointed look at the relationships between men and women in contemporary Iranian culture. Refreshingly effective for its technical simplicity, this smart documentary tackles issues of domesticity that carry far beyond its national borders.

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava. / The screening is in partnership with the Jihlava International Documentary Film Festival.*

11\_04\_2011\_20\_45

## MALÝ CIZINEC

**RAK 2009, r. Nina Kusturica, 94 min, původní verze / anglické titulky**

Teenageři Juma a Hishame podnikli extrémně nebezpečnou cestu do Evropy. Ačkoliv se ukryli v karosérii kamionu, celníci na hranicích je objevili. Ahmed, Nura, Achmad a Asha se za hranice nakonec dostali. Po svém přjezdu do Rakouska se pokoušejí svým životům vtisknout nový řád a bojují za své právo žít normální život mladých lidí. Jawid a Alem jsou už ve Vídni rok a půl a věří, že jejich žádost o azyl bude schválena. Trauma ztráty, stesk po rodině, výhled na zcela nejistou budoucnost, význam a (smysl) zákonů a nekonečná pouť po vládních úřadech a agenturách charakterizuje jejich nový začátek. Přestože jejich životy jsou především ovládány mnoha často nelidskými zákony, berou vše s humorem a rozvíjejí vlastní strategie, aby se se situací vyrovnali. Jsou bezstarostní, upřímní a zamilovaní – mladí lidé, kteří se rozhodli užít si své mládí naplno.

## LITTLE ALIEN

**AT 2009, dir. Nina Kusturica, 94 min, original version / English subtitles**

The teenagers Juma and Hishame attempt an extremely dangerous journey to Europe, hiding in the chassis of a truck, where they will become the prey of border officers. Ahmed, Nura, Achmad and Asha have managed to get over the fences. After arriving in Austria, they try to reorder their lives and fight for their rights to a more or less trouble-free youth. Jawid and Alem have already spent a year and a half in Vienna, hoping their asylum applications will be approved. The trauma of loss, the longing for their families, the prospect of a completely uncertain future, the meaning (and sense) of laws and odysseys past the government officials and agencies they must deal with characterize their new beginnings. Although their lives are determined primarily by laws, many of which are inhumane, they take it all with a great deal of humor and have developed their own strategies for dealing with the situation. They spend their youths living life to the fullest. They're loud, in-your-face and in love; young people who are trying to conquer life for themselves.

*Partnerem večera je Rakouské kulturní fórum v Praze. / The screening is in partnership with the Austrian Cultural Forum Prague.*

18\_04\_2011\_20\_45

## VINYL (PŘÍBĚHY Z VÍDEŇSKÉHO PODZEMÍ)

**RAK 2010, r. Andrew Standen-Raz, 78 min, anglicky / české titulky**  
Snímek „Vinyl (Příběhy z vídeňského podzemí)“ odkrývá propojený svět experimentální a elektronické hudby ve Vídni. Kruder & Dorfmeister, Christian Fennesz, Electric Indigo a další odhalují hudební svět současné Vídně, ze které jako by se postupně stával nový Berlín. Dokument je zároveň i milostným dopisem kulturnímu fenoménu, jakým vinylové desky bezpochyby jsou. Vinyl se zde stává metaforou pro něco, co milujeme i navzdory jeho nedokonalostem a škrábancům, a stejný je i vztah hudebníků k jejich městu.

## VINYL (TALES FROM THE VIENNA UNDERGROUND)

**AT 2010, dir. Andrew Standen-Raz, 78 min, English version / Czech subtitles**

The film "VINYL (Tales from Vienna Underground)" uncovers the co-existing worlds of experimental and electronic music in Vienna. Kruder & Dorfmeister, Christian Fennesz, Electric Indigo and others show the music life of today's Vienna, which may gradually become a new Berlin. The documentary also works as a love letter to the cultural phenomenon of vinyl records. Records seem to be a metaphor for something one loves, in spite of their imperfections and scratches. This closely resembles the relationship between the musicians and their city.

*Partnerem večera je festival Dny evropského filmu a Rakouské kulturní fórum v Praze. / The screening is in partnership with the festival Days of European films and the Austrian Cultural Forum Prague.*

25\_04\_2011\_20\_45

## ŠIL JSEM U KUBIŠE

**ČR 2010, r. Pavel Štingl, 57 min, česká verze**

Hlavní postavou nejnovějšího dokumentu Pavla Štingla je dvaadevadesátiletý moravský sedlák Alois Denemark, poslední přímý pamětník aktérů atentátu na Reinharda Heydricha. Když gestapo bezprostředně po atentátu zatkl a později popravilo všechny příbuzné i pomocníky vůdce skupiny atentátníků Jana Kubiše, jeho soused Alois Denemark jen o vlasek unikl smrti. V roce 1948 odmítl zakládat jednotná zemědělská družstva, a byl proto komunisty poslán na pět let do pracovního tábora. Poutavě vyprávěn zkušeného hospodáře, který i v úctyhodném věku stále obdělává své políčko, kouří, hraje na harmoniku a rád posedí s přáteli nad sklenkou dobrého vína, doplňuje ve filmu jen minimum archívních záběrů. V intimní kameře Miry Janka tak může nerušeně zaznít Denemarkovo hluboké porozumění životu, okolní přírodě i lidské povaze.

## MY NEIGHBOUR KILLED HEYDRICH

**CZ 2010, dir. Pavel Štingl, 57 min, Czech version**

The protagonist of the latest documentary by Pavel Štingl is the 92-year-old Moravian farmer Alois Denemark, the last surviving direct contemporary of those involved in the assassination of Reinhard Heydrich. When the Gestapo arrested and subsequently executed all the relatives of the assassins' leader Jan Kubiš as well as the people who helped him, his neighbour Denemark escaped by the skin of his teeth. In 1948, Denemark refused to establish an agricultural cooperative, and consequently the communists sent him to a labour camp for five years. The film contains absorbing testimony from this seasoned farmer, who even at an advanced age still ploughs his little field, plays the harmonica and enjoys a glass of good wine with his friends. Mira Janek's intimate camerawork allows us to listen undisturbed to Denemark's deep understanding of life, the surrounding countryside and human nature.

02\_05\_2011\_20\_30

## ARCHITEKT ODPADU

**VB 2007, r. Oliver Hodge, 84 min, anglicky / české titulky**

Portrét amerického architekta Michaela Reynoldse, který se proslavil stavbami z odpadů, zaznamenával přední britský dokumentarista Oliver Hodge po tři roky. Vítězný snímek Ekofilmu 2009. Američan Michael Reynolds staví přes tři desítky let s úspěchem velmi levné domy, které disponují vlastním zdrojem

energie, vody i tepla. Využívá staré pneumatiky, plechovky od piva a skleněné láhve. Tato překvapivě skvěle fungující alternativa bydlení z dílny vystudovaného architekta a zastánce trvale udržitelného rozvoje z Nového Mexika přesto, anebo spíš právě proto, v USA neustále naráží na nejružnější byrokratické překážky. Celé tři roky zaznamenával režisér Oliver Hodge práci Michaela Reynoldse a jeho boj s americkými úředníky. Vypravil se s ním a s jeho partou podobně nadšených spolupracovníků i na tsunami zcela zničené Andamanské ostrovy, kde se jejich levné a účelné domky setkaly s velkým nadšením.

## GARBAGE WARRIOR

**UK 2007, dir. Oliver Hodge, 84 min, English version / Czech subtitles**

Imagine a home that heats itself, that provides its own water, that grows its own food. Imagine that it needs no expensive technology, that it recycles its own waste, that it has its own power source. And now imagine that it can be built anywhere, by anyone, out of the things society throws away. Thirty years ago, architect Michael Reynolds imagined just such a home - then set out to build it. Garbage Warrior is a feature-length documentary film telling the epic story of maverick US architect Michael Reynolds and his fight to introduce radically sustainable housing. An extraordinary tale of triumph over bureaucracy, Garbage Warrior is above all an intimate portrait of an extraordinary individual and his dream of changing the world.

*Projekce za účasti architekta Michaela Reynoldse! Po projekci bude následovat debata. / The architect Michael Reynolds will make a personal appearance at the screening, with a discussion to follow.*

09\_05\_2011\_20\_30

## NÁJEMNÝ VRAH - POKOJ 164

**IT-FR 2010, r. Gianfranco Rosi, 84 min, španělsky / anglické titulky**

El Sicario je specialista na únosy, mučení a nájemné vraždy. Řadu let pracoval jako velitel jednotky mexické státní policie, a dokonce absolvoval školení u FBI. Ve službách mexické narkomafie zabil během dvaceti let stovky lidí, nikdy ale nebyl dopaden. V současné době se skrývá a na jeho hlavu je vypsána odměna 250 000 dolarů. Se zahaleným obličejem popisuje hlavní a jediná postava Rosiho mrazivého snímku fungování mexické narkomafie a její provázanost s podplacenými policisty i státními úředníky. Záměrně úsporný styl filmu, který se celý odehrává v hotelovém pokoji na hranicích Mexika a USA, ještě více umocňuje hrůznost zabíjakových příběhů a umožňuje divákům unikátní vzhled do psychologie a způsobu práce univerzitně vzdělaného nájemného vraha.

## EL SICARIO - ROOM 164

**IT-FR 2010, dir. Gianfranco Rosi, 84 min, Spanish version /**

### English subtitles

El Sicario is a specialist in kidnappings, torture, and contract killings. For a number of years, he was a unit commander with the Mexican state police and he even completed training with the FBI. While working for Mexican drug cartels over the course of 20 years, he has killed hundreds of people, but has never been apprehended. At present, he is in hiding and there is a 250,000 USD reward on his head. With his face covered, the one and only protagonist of Rosi's chilling film describes how the Mexican drugs mafia operates and how it is linked to corrupt policemen and state officials. The deliberately sparse style of the film, which was completely shot in a hotel room on the US-Mexican border, serves to further augment the horror of this murderer's stories. It also enables viewers to gain an insight into the psychology and working methods of a university educated contract killer.

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava. / The screening is in partnership with the Jihlava International Documentary Film Festival.*

16\_05\_2011\_20\_30

## MANUÁL NA VÝROBU TERORISTY

**ČR 2010, r. Tereza Reichová, 92 min, španělsky / české titulky**

U politických graffiti baskické Navary zastavuje režisérka - cizinka kolemjdoucí a nechává si vysvětlit, co která znamenají, a proč je kdo nakreslil.